

● dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch

● επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες

● voor meer informatie zie www.fkg.ch



PL Podstawowe zasady

Prędkość: 600 obr./min, moment obrotowy: 1 Ncm

- Maks. 3-4 łagodne pociągnięcia w przód i w tył.
- Lekko dociskać, pozwolić nakrędziu pracować.
- Kontynuować przez 3-4 sekundy, wyjąć wyczyszczone ostrze i przepłukać kanał.

EN Χρυσό κανόνες

Χηλιότητα: 600 σ.α.Α. - Ροπή: 1 Ncm

- 3-4 ομαλές κινήσεις πάνω-κάτω το ανώτατο
- Ελαφρό άγγιγμα, αφήστε το εργαλείο να λειτουργήσει
- Επισκεφτείτε 3-4 δευτερόλεπτα συνεχόμενα, εξέλθετε, καθαρίστε τη ρίνη και κάντε διακλυσμό το ριζικού σωλήνα

NL Gouden regels

Toerental: 600 tpm - Draaimoment: 1 Ncm

- Maak max. 3-4 rustige in- en uitgaande bewegingen.
- Oefen geen sterke druk uit. Laat het instrument het werk doen.
- Gebruik het instrument 3-4 seconden achter elkaar, verwijder het vervolgens, reinig de snijkanten en spoel het kanaal.



BioRace

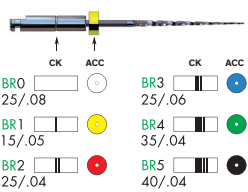
Narzędzia endodontyczne
Ενδοodontικά εργαλεία
Endodontische instrumenten

FKG REF. 99.7AA.10.14A.YC - n°103 - 2021/12

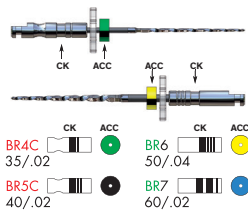
BioRace

Opis - Περιγραφή - Beschrijving

BioRace Basic Set



BioRace Extended Set



CK/ACC - patrz / επισκεφθείτε τον ιστότοπο / zie op www.fkg.ch

Οznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)
Stosowanie na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Δείκτης βάθους ▲ (σε χιλιοστόμετρα)
Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

Dieptemarkeringen ▲ (in millimeter)
Aanwezig op instrumenten met een lengte van 21 / 25 / 31 mm

Przykład na narzędziach 25 / 31 mm
Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm
Voorbeeld voor instrumenten met een lengte van 25 / 31 mm



BioRace Basic Set

1 blister zawiera / περιλαμβάνει / bevat: 1 × BR0, 1 × BR1, 1 × BR2, 1 × BR3, 1 × BR4, 1 × BR 5

- Najpierw opracować drogę prowadzenia, a następnie Wypełnić kanały i komorę miazgi płynem płuczącym.*
1. BR0 – tylko 4 łagodne pociągnięcia – wyczyszczyć rowki.
 2. Powtarzać czynność do opracowania ok. 4-6 mm części koronowej kanału.
 3. Po zakończeniu stosowania BR0 ponownie przepłukać.
 4. Powtórzyć do pełnej długości roboczej ręcznym pilnikiem w rozmiarze ISO 15.
 5. Wypełnić kanał i komorę miazgi płynem płuczącym.
 2. Zastosować BR1, wykonując 4 łagodne pociągnięcia. Jeżeli nie można osiągnąć długości roboczej tym narzędziem, odczekać je i powtarzać czynność aż do osiągnięcia długości roboczej.
 3. Z narzędzi BR2 i BR3 korzystać podobnie jak opisano w przypadku BR1. W kanale korzeniowym z silnymi skrzywieniami w obszarze wierzchołkowym NIE stosować BR3 na całej długości roboczej. W takim przypadku przejść do kroku 1 protokołu dotyczącego zestawu rozszerzonego BioRace Extended Set.
 4. Z narzędzi BR4 i BR5 korzystać podobnie jak w przypadku BR1-3. W większości przypadków w ten sposób można będzie uzyskać końcową preparację okolicy przywierzchołkowej.
 5. W przypadku większych kanałów (patrz schemat anatomiczny na stronie www.fkg.ch) należy przejść do kroku 3 protokołu dotyczącego zestawu rozszerzonego BioRace Extended Set.

- Προετοιμάστε πρώτα την αρχική διείσδυση και μετά Πληρώστε τους ριζικούς σωλήνες και τον πολφικό θάλαμο με υγρό διακλυσιμού.*
1. BR0 – μόνο 4 ομαλές κινήσεις - καθαρίστε τις αυλάκωσεις.
 2. Επαναλάβετε μέχρι να προετοιμασθούν περίπου 4-6 mm ριζικού τμήματος του ριζικού σωλήνα.
 3. Μετά τη χρήση του BR0, επαναλάβετε τον διακλυσμό.
 4. Ανακαθαρίστε μέχρι το πλήρες μήκος εργασίας (WL) με ρίνη χειρός #15.
 5. Πληρώστε τον ριζικό σωλήνα και τον πολφικό θάλαμο με υγρό διακλυσιμού.
 2. Χρησιμοποιήστε το BR1 με 4 ομαλές κινήσεις. Αν δεν επιτευχθεί το WL με το εργαλείο, καθαρίστε το εργαλείο και επαναλάβετε μέχρι να επιτευχθεί το WL.
 3. Χρησιμοποιήστε το BR2 και το BR3 με τον τρόπο που περιγράφεται για το BR1. ΜΗΝ χρησιμοποιήστε το BR3 μέχρι το πλήρες WL σε ριζικούς σωλήνες έντονης ακρορριζικής κάμψης. Σε αυτήν την περίπτωση, μεταβείτε στο βήμα 1 του πρωτοκόλλου BioRace Extended Set.
 4. Χρησιμοποιήστε το BR4 και το BR5 με τον τρόπο που αναφέρθηκε για το BR1-3. Στις περισσότερες περιπτώσεις, επιτυγχάνεται τότε η τελική προετοιμασία του ακρορριζίου.
 5. Στην περίπτωση μεγαλύτερων ριζικών σωλήνων (βλ. ανατομικό πίνακα στον ιστότοπο www.fkg.ch), μεταβείτε στο βήμα 3 του πρωτοκόλλου BioRace Extended Set.

- Creëer eerst een glijpad.*
Vul daarna de kanalen en de pulpakamer met spoelvloeistof.
1. BR0 - slechts 4 rustige bewegingen - reinig de windingen van het instrument.
 2. Herhaal tot ongeveer 4-6 mm van het coronale deel van het kanaal is geprepareerd.
 3. Spoel het kanaal na het gebruik van de BR0.
 4. Bewerk het kanaal tot de volledige werklenigte (WL) met een handvijl #15.
 5. Vul het kanaal en de pulpakamer met spoelvloeistof.
 2. Neem de BR1 en maak hiermee 4 rustige bewegingen. Bereikt dit instrument niet de WL, reinig dan het instrument en herhaal de handelingen tot de WL is bereikt.
 3. Gebruik de BR2 en de BR3 zoals beschreven voor de BR1. Gebruik de BR3 niet tot de volledige WL bij kanalen met sterke apicale krommingen. Ga in dat geval naar stap 1 van het protocol BioRace-uitbreidingsset.
 4. Gebruik de BR4 en de BR5 zoals beschreven voor BR1-3. In de meeste gevallen is de finale apicale preparatie dan verricht.
 5. Ga voor grotere kanalen (zie anatomische afbeelding op www.fkg.ch) naar stap 3 van het protocol BioRace-uitbreidingsset.

BioRace Extended Set

1 blister zawiera / περιλαμβάνει / bevat: 1 × BR4C, 1 × BR5C, 1 × BR6, 1 × BR7

1. **W przypadku kanałów korzeniowych z silnym skrzywieniem w obszarze wierzchołkowym do opracowania wierzchołka kanału stosować narzędzia BR4C i BR5C.** Jeżeli narzędzie nie osiągnie długości roboczej po 4 łagodnych pociągnięciach, NIE DOCISKĄĆ go. Przepłukać kanały i powtórzyć czynność.
2. W przypadku skomplikowanych krzywizn zaleca się stosowanie dodatkowych narzędzi FKG (np. S-Apex, ScoutRace lub ręcznych pilników SMG).
3. W przypadku większych kanałów można zastosować dwa dodatkowe narzędzia BR6 i BR7 z rozszerzonego zestawu BioRace Extended Set. Postępować wówczas podobnie jak opisano w odniesieniu do narzędzi BR1-5.

1. **Στην περίπτωση έντονης ακρορριζικής κάμψης** θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν τα εργαλεία BR4C και BR5C για την προετοιμασία του ακρορριζικού τμήματος του σωλήνα. Αν το εργαλείο δεν φτάσει το WL με 4 ομαλές κινήσεις, ΜΗΝ ΑΓΧΙΖΕΤΕ ΠΙΕΣΗ στο εργαλείο. Κάντε διακλυσμό των ριζικών σωλήνων και επαναλάβετε.
2. Στην περίπτωση πολλαπλής κάμψης, συνιστάται η χρήση πρόσθετων εργαλείων FKG (π.χ. S-Apex, ScoutRace ή ρίνες χειρός SMG).
3. Στην περίπτωση μεγαλύτερων ριζικών σωλήνων μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα δύο πρόσθετα εργαλεία BR6 και BR7 από το BioRace Extended Set με τον τρόπο που αναφέρθηκε για το BR1-5.

1. **Bij sterke apicale krommingen** moeten de instrumenten BR4C en BR5C worden gebruikt om het apicale kanaal te prepareren. Als het instrument de WL niet met 4 rustige bewegingen bereikt, mag het IN GEEN GEVAL worden geforceerd. Spoel de kanalen en probeer het opnieuw.
2. Voor complexe krommingen wordt het gebruik van extra FKG-instrumenten aanbevolen (bijv. S-Apex-vijlen, ScoutRace-vijlen of SMG-handvijlen).
3. Voor grotere kanalen kunnen de twee extra instrumenten BR6 en BR7 van de BioRace-uitbreidingsset worden gebruikt, zoals beschreven voor BR1-5.

Υψαγο: σαλύ εστυ ενσυνύνη πύκακ κανάτ. Ζύστυσζυνη πύλνύκωυ πύ 4 λάγωδύνη πύκύνάγνύηα έστύ νύεζύδύνη, αέυ μύζύνη έυό ύέυ έεζύεζύνη έύέκτυνη έύέκτυνη.

Σημείωση Κάντε συνεχώς άφθονους διακλυσιμούς. Ο καθαρισμός των ρινών ύστερα από 4 ομαλές κινήσεις θεωρείται σημαντικός για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση αυτών των εργαλείων.

NB Spoel overvloedig. Het reinigen van de vijlen na 4 rustige bewegingen is essentieel voor een veilig en efficiënt gebruik van deze instrumenten.



Πρωτόκολλο στείρωσης εργαλείων medycznych wielokrotnego użytku



Πρωτόκολλο αποστείρωσης για ιατροτεχνολογικά προϊόντα που μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν



Sterilisatieprotocol voor herbruikbare medische producten

<p>Wyroby niesterylne Pierwsze użycie</p> <p>Dokładnie przestrzegać poniższych zasad Czyszczenie i sterylizacja</p>	<p>Μη αποστειρωμένα προϊόντα Πρώτη χρήση</p> <p>Ακολουθήστε προσεκτικά τους παρακάτω κανόνες Καθαρισμός και αποστείρωση</p>	<p>Niet-steriele producten Eerste gebruik</p> <p>Volg de aanwijzingen onder Reiniging en Sterilisatie op - zie hieronder.</p> <p>Steriele producten Eerste gebruik</p> <p>1. Open de blisterverpakking. 2. Haal het instrument eruit (gebruik van handschoenen is verplicht). 3. Gebruik het instrument zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.</p> <p>Tweede gebruik: Volg de aanwijzingen onder Tweede en volgende gebruik op - zie hieronder.</p>
<p>Czyszczenie</p> <p>1. Czyszczenie ręczne. Możliwe jest wykorzystanie myjki ultradźwiękowej</p> <p>Dokładne czyszczenie umożliwia skuteczną dezynfekcję i sterylizację.</p> <p>2. Płukanie</p> <p>Pod wodę destylowaną/ demineralizowaną przez co najmniej 1 minutę.</p> <p>Następnie wysuszyć narzędzia.</p>	<p>Καθαρισμός</p> <p>1. Χειροκίνητος καθαρισμός με/ χωρίς υποβοήθηση υπερήχων</p> <p>Ο σχολαστικός καθαρισμός επιτρέπει την αποτελεσματική απολύμανση και αποστείρωση.</p> <p>2. Εκπλύση</p> <p>Με αποσταμμένο/αποιονισμένο για τουλάχιστον 1 λεπτό.</p> <p>Στη συνέχεια, στεγνώστε τα εργαλεία.</p>	<p>Reiniging</p> <p>1. Handmatige reiniging met/zonder ultrasone hulp</p> <p>Een grondige reiniging maakt een efficiënte desinfectie en sterilisatie mogelijk.</p> <p>2. Spoelen</p> <p>Gebruik gedestilleerd of gedemineraliseerd water. Spoel ten minste 1 minuut.</p> <p>Droog vervolgens de instrumenten.</p>
<p>Στερίλιση</p> <p>5. Σύμφωνα με το πρωτόκολλο EN/ISO 17664</p> <p>Αυτοκλάβ: 134°C/273°F, 2,2 bara przez 18 min</p>	<p>Αποστείρωση</p> <p>5. Σύμφωνα με το πρωτόκολλο EN/ISO 17664</p> <p>Αυτοκάουστο: 134°C/273°F, 2,2 bar επί 18 λεπτά.</p>	<p>Sterilisatie</p> <p>5. Volgens protocol EN/ISO 17664</p> <p>Autoclaf: 134 °C/273 °F, 2,2 bar gedurende 18 minuten.</p>
<p> In każdym przypadku zapoznać się z instrukcją producenta dotyczący cyklu i czasu przechowywania</p> <p>Drugie i kolejne użycie</p> <p>7. Wstępna dezynfekcja</p> <p>Po użyciu zanurzyć narzędzia w roztworze detergentu i ręcznie szczołkować.</p>	<p> Ανατρέξτε πάντοτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για τον κύκλο λειτουργίας και τη διάρκεια</p> <p>Δεύτερη και επόμενες χρήσεις</p> <p>7. Προ-απολύμανση</p> <p>Μετά τη χρήση, βυθίστε τα εργαλεία σε απορρυπαντικό διάλυμα και βραστήστε τα στο χέρι, αν χρειάζεται.</p> <p>9. Ακολουθήστε τα ανωτέρω βήματα 1 - 6</p>	<p> Raadpleeg voor meer informatie de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.</p> <p>Tweede en volgende gebruik</p> <p>7. Predesinfectie</p> <p>Leg de instrumenten na gebruik in een desinfecterende reinigingsoplossing en verwijder eventuele resten met een borstel.</p> <p> Voor de complete werkwijze en waarschuwingen, zie www.fkg.ch</p>
<p> Kompletný protokol postupu a ostraženia nájdujú sa na stránke www.fkg.ch</p> <p>Informacje ogólne</p> <p>Dezynfekcja wstępna i zasadnicza NIE STOSOWAĆ</p> <p>roztworów zawierających: - fenol (powodują korozję) - aldehydy (powodują utwardzanie krwi) - di-/triethanolamine (powodują korozję)</p> <p>Steryliizacja za pomocą chemikaliów lub suchego powietrza nie została zatwierdzona przez FKG Dentaire.</p> <p>Zapoznać się z instrukcją producenta dotyczącą cyklu i czasu sterylizacji. Niemniej jednak nasze instrumenty są odporne na stosowanie takich metod.</p> <p>Przeostrogą: Ten wyrób zawiera nikiel i nie należy go stosować u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na ten metal.</p>	<p>Γενικές πληροφορίες</p> <p>Προ-απολύμανση ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ</p> <p>διάλυμα που περιέχουν: - φαινόλη (διαβρωτική) - αλδεΐδη (στερεοποίηση αίματος) - δι-/τρι-αιθανολαμίνες (διαβρωτική)</p> <p>Η αποστείρωση με κλίβανο</p> <p>ζέως θερμότητας ή συσκευές ζέως αέρα δεν έχουν εγκριθεί από την FKG Dentaire.</p> <p>Ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για τον κύκλο λειτουργίας και τη διάρκεια. Ωστόσο, τα εργαλεία μας υποστηρίζουν τέτοιες μεθόδους.</p> <p>Προσοχή: Αυτό το προϊόν περιέχει νικέλιο και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτό το μέταλλο.</p>	<p>Algemene informatie</p> <p>Pre-/desinfectie NIET GEBRUIKEN:</p> <p>- fenol (corrosie) - aldehyde (bloedfixatie) - di-/triethanolamines (corrosie)</p> <p>Sterilisatie met chemiclaven</p> <p>of droge luchtapparaten is niet goedgekeurd door FKG Dentaire.</p> <p>Raadpleeg voor meer informatie de gebruiksaanwijzing van de fabrikant. Onze instrumenten zijn wel bestand tegen dergelijke methoden.</p> <p>Let op: Dit product bevat nikkel en mag niet worden gebruikt bij personen met een bekende overgevoeligheid voor dit metaal.</p>

Ζαλεάζα στερίωσάων υ εδνός παςάενά, αβύ υνιλάκός σκάενα κρύζωβωγ.

Συνιστάται η χρήση σε έναν μόνο ασθενή προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης.

We adviseren het product maar eenmaal te gebruiken, om kruisbesmetting te voorkomen.

